

Terms and Conditions

الشروط والأحكام

The following terms and conditions ("Terms of Use") govern the use of Accounts or/and Cards issued by Dukhan Bank with Dukhan Bank Mpay (QMP) enabled on compatible devices of the Customer from time to time.

These Terms of Use form a binding legal agreement between the Customer and Dukhan Bank QPSC (the "Bank") and apply to the Customer and/or anyone else the Customer authorizes to use the Accounts or/and the Cards with Dukhan Bank Mpay (QMP) (e-wallet). Customer is requested to review the Terms of Use carefully before adding or using any Account or/and cards with Dukhan Bank Mpay (QMP) because, by doing so, the Customer agrees to be bound by the Terms of Use. The Terms of Use is to be read in conjunction with the Dukhan Bank Mobile Banking Terms and Conditions, Digital Wallet Terms and Condition, General Terms and Conditions for Dukhan Bank and Account Services and Credit Card Terms and Conditions. In case of inconsistency between these terms and conditions and the Terms of Use, the Terms of Use shall prevail.

Dukhan Bank Mpay (QMP) Digital Wallet (e-wallet) is one of the payment methods regulated in line with the directives issued by Qatar Central Bank in pursuit of providing a mechanism for conducting payments through the mobile phone.

تحكم الشروط والأحكام التالية ("شروط الاستخدام") استخدام الحسابات و/أو البطاقات الصادرة عن بنك دخان مع تفعيل خدمة الدفع عبر الجوال من بنك دخان (QMP) على الأجهزة المتوافقة الخاصة بالعميل من وقت لآخر.

تشكل شروط الاستخدام هذه اتفاقية قانونية ملزمة بين العميل وبنك دخان ش.م.خ ("البنك") وتسري على العميل و/أو أي شخص آخر يصرح له العميل باستخدام الحسابات و/أو البطاقات مع خدمة الدفع عبر الجوال من بنك دخان (QMP) (المحفظة الإلكترونية). ويتعين على العميل مراجعة شروط الاستخدام بعناية قبل إضافة أو استخدام أي حساب و/أو بطاقات مع خدمة الدفع عبر الجوال من بنك دخان (QMP)، لأن قيامه بذلك يعني موافقته على الالتزام بشروط الاستخدام. ويجب قراءة شروط الاستخدام جنباً إلى جنب مع شروط وأحكام الخدمات المصرفية عبر الجوال من بنك دخان وشروط وأحكام المحفظة الرقمية والشروط والأحكام العامة لبنك دخان وخدمات الحساب وشروط وأحكام بطاقة الائتمان. وفي حالة وجود تعارض بين هذه الشروط والأحكام وشروط الاستخدام، تسود شروط الاستخدام.

تُعد المحفظة الرقمية لخدمة الدفع عبر الجوال من بنك دخان (QMP) (المحفظة الإلكترونية) إحدى طرق الدفع المنظمة بما يتماشى مع التوجيهات الصادرة عن مصرف قطر المركزي سعياً لتوفير آلية للدفع عبر الجوال.

Requirements for Accessing the Services

متطلبات الوصول إلى الخدمة

To access the Mpay (QMP) services (e-wallet), you should register by downloading and installing our application from an Application Store, access Dukhan Bank's Internet Banking from www.dukhanbank.com. Or call the Dukhan Bank's Customer Services Center on 8008555 for further guidance. To register for the service, you will require your active Debit Card and Debit Card PIN as well as an Active Mobile Number that will be registered at Qatar Central Bank as your wallet identification. You should maintain an account at Dukhan Bank to be eligible for the service and non Dukhan Bank account holders will be eligible for the service when available.

للوصول إلى خدمة الدفع عبر الجوال من بنك دخان (QMP) (المحفظة الإلكترونية)، يجب عليك التسجيل عن طريق تحميل تطبيقنا من متجر التطبيقات وتثبيته. وللحصول على مزيد من الإرشادات، يُمكنك الدخول على الموقع الإلكتروني لبنك دخان عبر www.DukhanBank.com أو الاتصال بمركز خدمة عملاء بنك دخان على الرقم 8008555. وللتسجيل في الخدمة، ستحتاج إلى رقم بطاقة الخصم المباشر النشطة ورقم التعريف الشخصي الخاص بها ورقم الجوال النشط الذي سيتم تسجيله لدى مصرف قطر المركزي باعتباره رقم التعريف الخاص بمحفظتك. ويجب أن تمتلك حساباً في بنك دخان لتكون مؤهلاً للحصول على الخدمة، وسيكون أصحاب الحسابات في البنوك الأخرى مؤهلين للحصول على الخدمة عند توفرها.

Fees and Other Charges

الرسوم والمصاريف

Dukhan Bank reserves the right to charge and recover from the user, service charge for providing the electronic services (including but not limited to the right of charging the user for the use of Mpay (QMP) transfers / payment / Cash-in / Cash-out). The user hereby authorizes Dukhan Bank to recover the service charge by debiting one of the Accounts of the user or by sending a bill to the user who will be liable to make the payment within the specified period. Failure to do so shall result in recovery of the service charge by Dukhan Bank in a manner as Dukhan Bank may deem fit along with additional charges, if any, and/or suspension of the facility without any liability to Dukhan Bank.

يحفظ بنك دخان بالحق في تحميل رسوم الخدمة من المُستخدم مقابل تقديم الخدمات الإلكترونية (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الحق في فرض رسوم على المُستخدم مقابل استخدام إجراء التحويلات/ إجراء عمليات الدفع/ تلقي الأموال/ دفع الأموال من خلال خدمة الدفع عبر الجوال من بنك دخان (QMP). ويفوض المُستخدم بموجب بنك دخان بتحميل رسوم الخدمة عن طريق الخصم من أحد حسابات المُستخدم أو عن طريق إرسال فاتورة إلى المُستخدم، على أن يلتزم المُستخدم بالسداد خلال الفترة المحددة. وسيترتب على عدم القيام بذلك تحميل رسوم الخدمة من قبل بنك دخان بالطريقة التي قد يراها مناسبة بالإضافة إلى الرسوم الإضافية (إن وجدت) و/أو تعليق التسهيلات دون أي مسؤولية على بنك دخان.

Mpay (QMP) Service (e-wallet) Suspension

تعليق خدمة الدفع عبر الجوال من بنك دخان (QMP) (المحفظة الإلكترونية)

The e-wallet becomes suspended if six months pass without conducting any financial transaction on it. As Dukhan Bank will notify you within a month before the end of the above period.

No credit or debit transactions shall be considered a reason to re-open the suspended e-wallet, and no withdrawal or transfer transaction from the suspended e-wallets shall be accepted unless the client in person or who represents him/her under a power of attorney or a duly accredited authorization and the authorized signatory who can sign the e-wallets of his/her corporate-visits Dukhan Bank. Excluded from this clause is the category of minors where their guardians are entitled to do that on their behalf.

تُعلق المحفظة الإلكترونية إذا مرت ستة أشهر دون إجراء أي معاملة مالية عليها، وسيخطر بنك دخان قبل نهاية الفترة المذكورة بشهر واحد.

لن يتم اعتبار أية معاملات ائتمانية أو معاملات خصم مباشر سبباً لإعادة فتح المحفظة الإلكترونية المعلقة، ولن يتم قبول أي معاملة سحب أو تحويل من المحفظة الإلكترونية المعلقة ما لم يقوم العميل شخصياً أو من يمثله بموجب توكيل رسمي أو تفويض معتمد حسب الأصول والمفوض بالتوقيع عن المحافظ الإلكترونية لشركاته بزيارة بنك دخان. ويُستثنى من هذا البند فئة القاصرين حيث يحق لأولياء أمورهم القيام بذلك نيابة عنهم.

Assignment

التنازل

Dukhan Bank may assign its rights and/or delegate all or a portion of its duties under this Agreement to a third party.

يجوز لبنك دخان التنازل عن حقوقه و/أو تفويض كل أو جزء من واجباته بموجب هذه الاتفاقية إلى طرفٍ ثالث.

Termination and Changes in Terms

إنهاء الاتفاقية وتعديل الشروط

Dukhan Bank reserves the right to terminate this Agreement or to change the charges, fees or other terms described in this Agreement at any time. When changes are made, we will notify you by updating the bank's official website.

يحتفظ بنك دخان بالحق في إنهاء هذه الاتفاقية أو تعديل المصاريف أو الرسوم أو الشروط الأخرى الموضحة في هذه الاتفاقية في أي وقتٍ من الأوقات. وعند إجراء مثل تلك التعديلات، سنُخطر بذلك عن طريق تحديث الموقع الإلكتروني الرسمي للبنك.

Applicable Rules, Laws, and Regulations

القواعد والقوانين واللوائح السارية

You submit to the jurisdiction of the courts and the laws of the State of Qatar, the rules and regulations of Dukhan Bank and our regulators, Qatar Central Bank by this Agreement. The prevailing party in any such action shall be entitled to the recovery of its reasonable attorney's fees, costs and expenses.

أنت تخضع بموجب هذه الاتفاقية لاختصاص محاكم دولة قطر وقوانينها وقواعد ولوائح بنك دخان والجهات التنظيمية لدينا ومصرف قطر المركزي. ويحق للطرف الفائز في أي إجراءٍ من هذا القبيل استرداد أتعاب وتكاليف ونفقات المحاماة المعقولة.

The Terms of Use are in consistent with the principles of Shari'ah as interpreted by the Fatwa and Shari'ah Supervisory Board of the Bank and governed by the laws of Qatar as and subject to the courts of Qatar.

تتوافق شروط الاستخدام مع مبادئ الشريعة الإسلامية كما تفسرها هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للبنك وتحكمها قوانين قطر وتخضع لمحاكم قطر.